

**SRE**

SECRETARÍA DE  
RELACIONES EXTERIORES



Consulado General de México en Raleigh, Carolina del Norte

2017, "Año del Centenario de la Promulgación  
de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos".

Raleigh, Carolina del Norte, a 28 de agosto de 2017

Número de oficio: RLG3481

Asunto: Envío acuerdo firmado  
con NCDOL-OSHA

SICAR: 7-740

Ref.: RLG3213 (09.08.17);

CJA-04146 (15.08.17);

CJA-04265 (22.08.17)

Alejandro Alday González  
Consultor Jurídico  
Secretaría de Relaciones Exteriores  
Presente.

Me permito enviar a esa Superioridad el Arreglo que Establece una Alianza entre el Consulado General de México en Raleigh, Carolina del Norte y la División de Seguridad y Salud Ocupacional del Departamento de Trabajo de Carolina del Norte, debidamente firmado en sus versiones en español e inglés, a fin de que se realice su registro y envío a la Dirección General del Acervo Histórico Diplomático, para su guarda y custodia.

Aprovecho la oportunidad para enviarle un cordial saludo.

Atentamente,

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Remedios Gómez Arnaud". Below the signature, the text "Cónsul General" is printed.

Remedios Gómez Arnaud  
Cónsul General

C.c.p.: Dirección General de Protección a Mexicanos en el Exterior. - Para su conocimiento.

Anexos (2)  
PPG

**ARRANGEMENT ESTABLISHING AN ALLIANCE  
BETWEEN  
THE CONSULATE GENERAL OF MEXICO IN RALEIGH, NORTH CAROLINA,  
AND  
THE NORTH CAROLINA DEPARTMENT OF LABOR'S OCCUPATIONAL SAFETY  
AND HEALTH DIVISION**

The Consulate General of Mexico in Raleigh, North Carolina ("the Consulate") and the North Carolina Department of Labor's Occupational Safety and Health Division ("OSH"), hereinafter referred to collectively as "the Participants";

**RECOGNIZING** the joint commitment to protect workers' rights for Mexican workers in the United States acknowledged in the Letter of Arrangement between the Ministry of Foreign Affairs of the United Mexican States and the Occupational Safety and Health Administration of the Department of Labor of the United States of America, concerning Workplace Safety and Health Protections Applicable to Mexican Workers in the United States, signed at Washington, D.C., on November 6, 2014; and

**RECOGNIZING** that OSH's Alliance Program provides for the establishment of cooperative relationships for purposes such as training and education, outreach and communication, and promoting a national dialogue on workplace safety and health;

Intend to form an Alliance to achieve the following:

**Overall Objective**

The Participants intend to establish a collaborative relationship to provide Mexican nationals in North Carolina, information, guidance, and access to education and training resources to promote workers' rights and responsibilities in protecting their occupational safety and health, and to help them understand the rights and responsibilities of workers and the rights and responsibilities of employers under the Occupational Safety and Health Act of North Carolina.

**Training and Education**

The Participants intend to work together to achieve the following training and education goals:

- To develop training and education programs for Mexican workers and Mexican employers in North Carolina regarding workplace safety and health, and to communicate such information to constituent employers and workers.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "KML". It is enclosed in a circular border.

- To develop training and education programs for Mexican workers and Mexican employers in North Carolina to promote understanding of rights and responsibilities of workers and employers, including the use of the OSH complaint process.

### **Outreach and Communication**

The Participants intend to work together to achieve the following outreach and communication goals:

- To develop information on the recognition and prevention of workplace hazards, and to develop ways of communicating such information (e.g., print and electronic media, electronic assistance tools, and links to OSH's Web site from the Consulate's Web site) to Mexican nationals working in North Carolina and their employers.
- To speak, exhibit, or appear at the Participants' conferences, local meetings, or other events.
- To participate in "Mobile Consulate" activities and events.

### **Promotion of a National Dialogue**

The Participants intend to work together to achieve the following goals related to promoting a joint dialogue on workplace safety and health:

- To raise awareness of and demonstrate commitment to workplace safety and health and workers' rights and responsibilities whenever leaders from the Participants address groups.
- To convene or participate in forums, roundtable discussions, or stakeholder meetings on issues affecting Mexican nationals working in North Carolina to help forge innovative solutions on issues concerning workplace safety and health and understanding of rights and responsibilities of workers and employers under the Occupational Safety and Health Act of North Carolina.

An implementation team made up of representatives of each Participant intends to meet to develop a plan of action, determine working procedures, and identify the roles and responsibilities of the Participants. In addition, the Participants intend to meet periodically to track and share information on activities and results in achieving the goals of the Alliance.

Nothing in this Arrangement commits the Participants to the expenditure of any funds.

A handwritten signature in black ink, appearing to read "Michael J. Hirsch". It is located in the bottom right corner of the page.

This Arrangement may commence upon signature by both Participants. This Arrangement may continue for two (2) years from the date of signing. A Participant should endeavor to provide thirty (30) days advanced written notice of its intent to discontinue the Arrangement. This Arrangement may be modified in writing at any time by mutual consent of the Participants.

Signed at Raleigh, North Carolina, in duplicate, this 28<sup>th</sup> day of August, 2017 in the Spanish and English languages.

**FOR THE CONSULATE GENERAL OF  
MEXICO IN RALEIGH, NORTH  
CAROLINA**



Remedios Gomez Arnau,  
Consul General

**FOR THE NORTH CAROLINA  
DEPARTMENT OF LABOR'S  
OCCUPATIONAL SAFETY AND  
HEALTH DIVISION**



Kevin Beauregard,  
Deputy Commissioner/Director





**ARREGLO QUE ESTABLECE UNA ALIANZA  
ENTRE  
EL CONSULADO GENERAL DE MÉXICO EN RALEIGH, CAROLINA DEL NORTE  
Y  
LA DIVISIÓN DE SEGURIDAD Y SALUD OCUPACIONAL  
DEL DEPARTAMENTO DE TRABAJO DE CAROLINA DEL NORTE**

El Consulado General de México en Raleigh, Carolina del Norte ("el Consulado") y la División de Seguridad y Salud Ocupacional ("OSH") del Departamento de Trabajo de Carolina del Norte, en adelante denominados conjuntamente "los Participantes";

**RECONOCIENDO** el compromiso conjunto de proteger los derechos de los trabajadores mexicanos en los Estados Unidos, reconocidos en la Carta de Arreglo entre la Secretaría de Relaciones Exteriores de los Estados Unidos Mexicanos y la Administración de Seguridad y Salud Ocupacional del Departamento de Trabajo de los Estados Unidos de América relativa a las Protecciones de Seguridad y Salud en el Lugar de Trabajo Aplicables a los Trabajadores Mexicanos en los Estados Unidos, firmada en Washington, D.C., el 6 de noviembre de 2014; y

**RECONOCIENDO** que el Programa de Alianza del OSH prevé el establecimiento de relaciones de cooperación para fines tales como la capacitación y la educación, difusión y comunicación, y para promover un diálogo nacional sobre la seguridad y la salud en el trabajo;

Se proponen establecer una Alianza para lograr lo siguiente:

**Objetivo General**

Los Participantes tienen la intención de establecer una relación de colaboración para proveer a los nacionales mexicanos en Carolina del Norte, información, orientación y acceso a recursos de capacitación y educación para promover los derechos de los trabajadores a la protección de su seguridad y salud ocupacionales, y para ayudarles a entender los derechos de los trabajadores y los derechos y responsabilidades de los empleadores al amparo de la Ley de Seguridad y Salud Ocupacionales de Carolina del Norte.

**Capacitación y Educación**

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de capacitación y educación:

- Elaborar programas de capacitación y educación para los empleadores y los trabajadores mexicanos en Carolina del Norte sobre la seguridad y la salud en el

lugar de trabajo, y comunicar dicha información a los empleadores y trabajadores en cuestión.

- Elaborar programas de capacitación y educación para los empleadores y los trabajadores mexicanos en Carolina del Norte a fin de promover el entendimiento de los derechos y las responsabilidades de los trabajadores y empleadores, incluyendo el uso del procedimiento de quejas del OSH.

### **Difusión y Comunicación**

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos de difusión y comunicación:

- Elaborar información sobre reconocimiento y prevención de riesgos en el lugar de trabajo, y formular mecanismos para comunicar dicha información (por ejemplo, por medios impresos y electrónicos, herramientas de asistencia electrónica y enlaces al sitio Web de la OSH desde el sitio Web del Consulado) a los nacionales mexicanos que trabajan en Carolina del Norte y a sus empleadores.
- Dar discursos, realizar exposiciones o presentarse en las conferencias, reuniones locales u otros eventos de los Participantes.
- Participar en las actividades y los eventos del “Consulado Móvil”.

### **Promoción de un Diálogo Nacional**

Los Participantes tienen la intención de trabajar conjuntamente para lograr los siguientes objetivos relacionados con la promoción de un diálogo conjunto sobre la seguridad y la salud en el lugar de trabajo:

- Dar a conocer y demostrar el compromiso con la seguridad y la salud en el lugar de trabajo y los derechos y responsabilidades de los trabajadores siempre que los funcionarios principales de los Participantes se dirijan al público.
- Convocar o participar en foros, debates en mesas redondas o reuniones de interesados principales sobre cuestiones que afectan a los nacionales mexicanos que trabajan en Carolina del Norte para ayudar a forjar soluciones innovadoras sobre cuestiones relativas a la seguridad y la salud en el lugar de trabajo, y el entendimiento de los derechos y las responsabilidades de los trabajadores y empleadores al amparo de la Ley de Seguridad y Salud Ocupacionales de Carolina del Norte.



Un grupo de implementación, integrado por representantes de cada Participante, tiene la intención de reunirse para elaborar un plan de acción, determinar los procedimientos de trabajo y establecer las funciones y responsabilidades de los Participantes. Además, los Participantes tienen el propósito de reunirse periódicamente con fines de seguimiento e intercambio de información sobre las actividades y los resultados en torno al logro de los objetivos de la Alianza.

Nada de lo dispuesto en el presente Arreglo compromete a los Participantes a erogar recursos.

Este Arreglo puede iniciarse una vez firmado por los dos Participantes. El presente Arreglo puede durar dos (2) años a partir de la fecha de su firma. El Participante que tenga la intención de dar por terminado el presente Arreglo procurará notificar por escrito al respecto con treinta (30) días de antelación. El presente Arreglo podrá modificarse por escrito en cualquier momento mediante el consentimiento mutuo de los Participantes.

Firmado en Raleigh, Carolina del Norte, en duplicado, el 28 de agosto de 2017, en los idiomas español e inglés.

**POR EL CONSULADO GENERAL DE  
MÉXICO EN  
RALEIGH, CAROLINA DEL NORTE**



Remedios Gómez Arnau,  
Cónsul General

**POR LA DIVISIÓN DE SEGURIDAD Y  
SALUD OCUPACIONAL  
DEL DEPARTAMENTO DE TRABAJO  
DE CAROLINA DEL NORTE**



Kevin Beauregard,  
Comisionado Adjunto/Director